

柬 埔 寨 · 老 撾

(譯自“苏联大百科全書”)

內 部 讀 物

東 埔 寨 · 老 撾

(譯自“苏联大百科全書”)

內 部 讀 物

生活 · 讀書 · 新知 三聯書店

1956年 · 北京

生活·讀書·新知三聯書店出版

新華書店內部發行組代售

1956年8月出版

印數1—5,700 統一書號12002·13

每冊(7) 0.09元

按付者：王定遠

目 錄

柬埔寨	1
一 总說	1
二 自然地理概觀	1
三 人口	2
四 經濟地理概觀	3
五 歷史概要	4
六 造型藝術与建筑	8
老撾	10

東 埔 寨

一 总 說

東埔寨(高棉)是法蘭西联邦內一个形式上独立的國家，实际上是法國的一个殖民地。它位于印度支那半島的南端，面積共有181,000平方公里，人口375万(1948年)。東埔寨北界老撾，东部和东南与越南民主共和國接壤，西鄰泰國，南瀕暹羅灣。百囊奔* 是它的主要城市和行政中心。

二 自然地理概觀

東埔寨位于廣闊、低窪而且非常肥沃的湄公河下游河谷，西南、西面和北面都为高山(加大莫美山、当勒山)所圍繞。低地的中央为洞里薩湖(或称大湖)一帶的盆地。气候炎热而湿润。平均溫度:4月(最热月)約 $+29^{\circ}$ ，12月約 $+25^{\circ}$ 。全年降雨量:山区达2,000公厘，低地多半从750公厘到1,500公厘。降雨受季風的影响:从10月中旬到4月中旬是乾燥的东北季風;从5月起开始为潮湿的西南季風所引起的雨季。在雨期里，湄公河的水位往往上涨到12—15公尺。当河水泛滥的时候，有大量肥沃的泥土淤積在被淹沒的田地上。

東埔寨植物茂盛而且种类繁多。山坡为生長着貴重樹木

* 即金边。——譯者

(柚木、漆樹)的熱帶林所復蓋，其餘地面都是長有密茂的竹林和各種灌木叢林的稀樹干草原。

三 人 口

柬埔寨的主要居民是高棉人，或稱吉蔑人——共3,343,000人(1948年)。此外，國內還居住有中國人(14萬人)、歐洲人(5千人)；其餘尚有262,000人為：越南人，他們主要是老早從南部(交趾支那)遷來的；摩依人(在柬埔寨稱為儂人)；占人(或稱卡姆人)。寮人和泰人也有一部分居住在柬埔寨境內。人口的平均密度為每平方公里18人。大部分居民都集中在肥沃的各河(湄公河等)河谷地帶及沿海一帶。中國人和歐洲人居住在各城市；寮人、儂人等多半居住在國內各山地的農村地區。高棉人的語言屬於印度支那半島的一個大語系——孟—高棉語系；寮人和泰人的語言則屬於廣泛的泰—華語系。占人是與印度尼西亞人相近的一支同名的古代族的后裔。居住在現今柬埔寨的各族人民處在各種不同的經濟和文化發展階段上，而絕大多數的居民都在過着駭人聽聞的貧困生活。

國家用在醫療救助方面的開支是微不足道的。根據1947年的材料，每142,000人才有1個醫生；有接生站1所。兒童的死亡數在1千個新生嬰兒中就達到4百個。兒童的沙眼患病率達43.7%。瘧疾普遍流行(每年新患者達9萬人)；結核病的死亡率占總死亡數的9%。絲虫病、阿米巴病、登革熱病、腳氣、天花(1949年有2,749個患者)普遍流行着。有些地區還有鼠疫流行。

在高棉人中占統治地位的宗教是佛教。有些山區的小部落，現在仍保持着那些原始的宗教信仰，如萬物有靈論、祖先崇拜、神靈崇拜等等。絕大部分居民是文盲。為數不多的初等學

校都为城鄉的富有階層所享用。只有顯赫的封建世家出身的人才能受到較廣泛的教育。学校里用法語進行教學。法國殖民者的統治，在很大程度上阻礙了高棉民族文化的發展。

四 經濟地理概觀

柬埔寨是一个落后的農業國家，大部分土地集中在地主和大封建主的手中。大塊的土地則为法國壟斷公司所掌握；橡膠、咖啡、胡椒等的種植園都屬於這些壟斷公司所有。保有土地所有權的農民，通常也只有極少量的土地。从1939年到1945年的第二次世界大戰時起，土地所有權向地主与高利貸者手中的集中过程和農民轉變为分收制佃農的过程加速了。在柬埔寨的某些地区，至今尚保存有債務奴隸制度。

柬埔寨的低地地区土壤肥沃，是稻米的種植区域。1938——1939年度的种稻面積达 785,000 公頃，收穫量为 795,900 吨；1949——1950年度的產量計为 120 万吨。此外尚种植玉蜀黍、橡膠、棉花、烟草、胡椒、甘蔗等；在第二次世界大戰前，玉蜀黍的年收穫量約为 40 万吨，面在 1948——1949 年度僅收穫 95,000 吨。胡椒多半栽培在貢怀和茶膠二省，1948——1949 年度的產量为 1 千吨。在磅湛一帶的紅土地地区种植的橡膠樹，对柬埔寨的經濟更具有巨大的意义。1948——1949 年度橡膠樹的种植面積达 29,787 公頃；產量为 14,000 吨。在稀樹干草原地区，畜牧業發達。第二次世界大戰前，牛的总数計有 120 万头。柬埔寨具有丰富的、生長着貴重樹种的森林。大戰前，在 1,240 万公頃的林地里，采伐的僅有 360 万公頃。洞里薩湖是主要的漁業区。除稻米外，魚是居民食用和出口的最重要的產品。

柬埔寨出產寶石，这主要是在馬德望西南的拜灵地区。在

百囊奔有一些不大的織布厂、紡絲厂、軋花厂和碾米厂，在噴吓还有絲織厂。柬埔寨的运输業不發達。唯一的鐵路是从西貢經百囊奔到曼谷（泰國）的鐵路。1949年全國有1千公里瀝青路，2,500公里石砌路。流經柬埔寨境內的亞洲最大河流之一的湄公河，是國內最重要的內河航道。主要的出口物是米、魚、橡膠、胡椒、玉蜀黍、烟草、木材、牲畜和皮革。

五 歷 史 概 要

最早提及柬埔寨國家的是中國的古代史書。在公元头几个世紀里，在当时中國人称之为扶南的柬埔寨國度，开始形成了封建关系。在許多世紀当中，柬埔寨都是中國的藩屬。从6世紀起，柬埔寨改称为真腊。在9——13世紀，柬埔寨是印度支那半島最强盛的國家之一。柬埔寨的統治者曾統治了印度支那半島的整个南部地区。柬埔寨的一些出色建筑古蹟，也就是在这个时期建造的。同时，也就在这个时期，佛教在柬埔寨逐漸排挤了婆罗門教而得到了廣泛的傳播。

从14世紀起，由于封建內訌和外國侵擾的結果，柬埔寨逐漸衰落。到16世紀，柬埔寨的統治者成了暹羅國王的臣屬。在17世紀中叶，柬埔寨又承認越南为宗主國，并且長期依屬暹羅和越南。在17——18世紀，歐洲國家的奸細和偵探，即天主教傳教士加緊進入柬埔寨。19世紀的后半期，法國在印度支那开始了廣泛的殖民侵略。1858年，法國進犯越南。結果，越南國王嗣德被迫按照1862年的西貢条約把南越的东部三省，即南部（交趾支那）割讓給法國。法國侵略者巩固了它在南越的地位以后，于1863年8月又強迫柬埔寨接受了“保护國”条約。在柬埔寨，法國任命了受交趾支那省長管轄的总督。1863年的法國—柬埔寨条約

遭到了暹罗的反对，当时在暹罗的背后有从自己的侵略利益出發而力圖阻止法國侵占柬埔寨的英國給它撐腰。

英國强迫柬埔寨國王諾罗东姆于1863年12月1日和暹罗簽訂了密約，这个密約使柬埔寨与法國簽訂的条約完全失掉了作用。根据与暹罗訂立的条約，柬埔寨重新確認自己附屬於暹罗。此后，法國在柬埔寨轉为公开的侵略行动。法國駐柬埔寨代表东达尔·德·拉格利司令官引法軍入王宮，在吳哥（当时柬埔寨的首都）政府所在的所有建筑物上升起了法國國旗。1864年4月，在巴黎批准了法國和柬埔寨于1863年8月簽訂的条約。1867年7月，暹罗承認法國是柬埔寨的保护國，并且宣布廢除1863年12月暹罗和柬埔寨簽訂的密約。暹罗獲得了柬埔寨的馬德望和暹拉二省作为承認法國对柬埔寨的保护的交換代价（1907年，这两省又重新归馬柬埔寨）。

柬埔寨人民对侵略者進行了頑强的反抗。1863——1867年，在噴怀、柴楨和茶膠等省展开了反对法國殖民者的人民武裝斗争，这个斗争是在佛教僧侶伯坤博的領導下進行的。起义者曾与越南的爱國者取得联系，而这些越南的爱國者，当时正在張权的領導下在西寧省（南部）進行着反对法國侵略者的斗争。这是越南和柬埔寨反对法國侵略者的第一次共同發动。在19世紀的80年代爆發了起义，这次起义席卷了柬埔寨和南部的大部分地区。起义者威脅了柬埔寨重要的中心城市百囊奔和吳哥。这次起义的目的，首先是反对把國家出賣給外國侵略者和殘酷鎮壓人民的封建集团。但延續了数年之久的这次起义，也像1863——1867年的运动一样，被法國軍隊殘酷地鎮壓下去了。

1884年，法國又以新的条約代替了1863年簽訂的保护國条約，根据这个新約，法國总督完全变成了柬埔寨的主宰者。1887年，柬埔寨和安南、东京、交趾支那一同加入了所謂印度支那联

邦，这个联邦是法國殖民者为集中殖民管理而設立的（1893年被法國侵占了的老撾也加入了这个联邦）。駐柬埔寨的法國最高总督隸屬於領導印度支那联邦的总督，他監督形式上保留着政权的柬埔寨國王。最高总督是王室內閣會議的主席，沒有他的同意和命令，國王的任何一个措施都不能發生效力。柬埔寨人民和越南、老撾人民一起，繼續为摆脱法國殖民压迫而斗争。在1914——1918年第一次世界大战的前夕和战争期間，柬埔寨各省發生了反对殖民者的新的發動。

偉大十月社会主义革命对于整个印度支那民族解放运动的高漲，發生了巨大的影响。創立于1930年的印度支那共产党，進行了團結越南、柬埔寨和老撾的一切反帝、反封建力量的斗争。在30年代初期，柬埔寨的農民运动蓬勃發展了起來，但它却遭到了法國殖民当局的殘酷鎮压。第二次世界大战期間，柬埔寨以及整个法屬印度支那为日本軍國主义者所占领。1941年3月，暹罗和印度支那發生冲突。結果，暹罗在日本的“調停”下侵占了柬埔寨西北边境的一部分領土（日本投降后暹罗被迫放棄了侵占的領土）。在日本占领期間，柬埔寨人民進行了反对侵略者的英勇斗争。帝國主义日本之被苏联武裝力量所击潰（1945年8月）和越南民主共和國的成立，鼓舞了正在進行民族解放斗争的柬埔寨和老撾的人民。1945年9月，法國帝國主义者为了恢复它在柬埔寨的殖民統治，又开始占领柬埔寨。柬埔寨人民展开了反对武裝干涉者的游击斗争。在解放斗争过程中，柬埔寨人民建立了人民解放軍。法國帝國主义者企圖用某些形式上的讓步來掩飾它在柬埔寨恢复統治的行为。1947年5月，柬埔寨被宣布为在法國保护下的君主立憲國家。实际上，一切政权仍然为法國高級專員所掌握。1949年11月8日，法國和柬埔寨國王簽訂了条約，根据这个条約，法國在形式上承認了柬埔寨是法

蘭西联邦範圍內的一个“独立”國家。法國当局在柬埔寨建立的制度,于1950年2月得到了美國政府的承認。美法帝國主义者打算利用柬埔寨作为基地來進行其反对越南民主共和國和东南亚其他國家民族解放运动的斗争。美國帝國主义者在反对柬埔寨人民的民族解放斗争中,給予法國殖民者和柬埔寨反动分子以廣泛的援助;同时,他們又力圖把法國帝國主义者从这个地区排挤出去,以便在柬埔寨以及整个印度支那建立起美國壟斷組織的統治。柬埔寨人民不顧一切殘酷的恐怖手段,从未停止过斗争。在柬埔寨出現了一些羣众性的愛國团体。人民解放軍已成为一支強大的战斗力量。在1950年4月举行的人民代表大会上組成了民族解放委员会,即高棉臨時政府,并且發布了柬埔寨的独立宣言。1950年5月,柬埔寨的一切民主力量联合为一个統一的民族陣綫(高棉伊沙拉克陣綫)。一切進步的政党、宗教团体、妇女和青年組織都参加了这个陣綫。相当数量的下層佛教僧侶也参加了这个运动。为了團結一切進步的愛國力量去共同進行反对法美干涉者的斗争,1951年3月召开了越南、老撾和柬埔寨人民代表的联席會議,越南國民联合陣綫、寮國民族陣綫和高棉民族陣綫的代表都参加了这个會議。會議通过了在平等、互助和互相尊重國家主权的基礎上,成立越南、老撾、柬埔寨三國人民的民族統一陣綫的決議,以期迅速地粉碎法國殖民者和美國干涉者,达到三國兄弟民族的独立。

到1952年末,高棉人民解放軍和游击隊已解放了全國1/3的領土和大約1百万的人口。在各解放区,國民經濟順利的發展着,并且正在建立民族經濟的基礎。从1952年年初起,各解放区根据民族解放委员会的号召,展开了增產运动。在國內正在進行着消滅由法國殖民者的宰制所造成的文化落后的巨大工作,到1952年末,許多地区識字的人数已經达到70%(在法國統

治下只有10%)。

柬埔寨人民一面進行爭取自由和獨立的鬥爭，同時也積極地參加了保衛和平的國際運動*。1950年9月初，柬埔寨成立了保衛和平委員會。柬埔寨人民的代表于1952年12月參加了在維也納召開的世界人民保衛和平大會的工作。

六 造型藝術與建築

柬埔寨是一個具有獨特的古代藝術文化的國度。很多高棉人的藝術作品是遺存下來并經研究過的文物古蹟中的最古老的。柬埔寨的藝術受佛教和婆羅門教的影響很大。從早期保存下來的有長方形的石室、塔形的磚寺宇（在波羅寇克，建于7世紀）和雕像。9世紀（強盛初期），在柬埔寨建立了班索吉馬、哈里哈拉萊及其他城市，以及著名的帶有宮殿和巴依昂（譯音）寺宇的吳哥皇城，這些宮殿和寺宇都飾有很多雕像（巨大的人面像；以宗教、歷史、生活習慣為題材，正確巧妙地表達人民生活情況的柬埔寨典型的平面浮雕）。在9——13世紀，建築愈益精巧了（12世紀吳哥大廟的全部結構），寺宇的樣式增多了，這種寺宇是由逐級升高的台基筑成的（吳哥皇城的巴富昂〔譯音〕）；在雕像中（雕像是柬埔寨全部藝術史的特征）鮮明地表現出當地人種的面型。在衰落時期（從14世紀以後），在法國帝國主義者的殖民壓迫的情況下，保存古代藝術文化遺產（金屬制品，絲織衣物等）的民族匠師們，保持了柬埔寨藝術的傳統。恢復和進一步發展

* 在日內瓦會議（1954年4月28日至7月21日）期間，高棉抗戰政府支持越南民主共和國代表團的立場，并于7月21日根據日內瓦會議關於印度支那問題所達成的協議發布了停火令（請參看“老撾”篇“歷史概要”節）。

——譯者

柬埔寨的藝術，是和柬埔寨人民爭取自由的鬥爭緊密聯系在一起的。

參考書目

阿姆尼爾：“柬埔寨”，第1—8卷，巴黎，1900——1904年。

考馬拉斯瓦梅：“印度和印度尼西亞的藝術史”，倫敦，1927年。

篇名 Кхмер

著者 華西里耶娃(В. Я. Васильева)——經濟地理概觀、歷史概要

屠略耶夫(С. И. Тютчев)——造型藝術與建築

譯者 宋 興

譯自“蘇聯大百科全書”第二版第二四卷

老 撾

老撾(寮國)是亞洲的一個國家，位於印度支那半島上，為法蘭西聯邦的一個成員國。老撾東界越南，南接柬埔寨（高棉），西隣泰國，西北與緬甸接壤，北與中華人民共和國交界。面積236,800平方公里。人口約3百萬，多半集居在湄公河及其支流的河谷中。城市有：萬象（行政中心）、琅勃刺邦、丰沙里、桑怒、他曲。

自然 老撾寬闊的北部為強烈切割的寮國山地所占踞（普別山，高2,817公尺）。在國家狹窄的南部：東面是越南山脈（高達2,286公尺），西面是呵叻高原的邊緣（高200—450公尺），南面是波羅芬高原（高1,000—1,500公尺）。山脈主要由古代的結晶岩、石炭二疊紀石灰岩、三疊紀砂岩和頁岩組成。氣候是熱帶季風氣候。在不高的地區，一月平均溫度從 $+15^{\circ}$ （北部）到 $+23^{\circ}$ （南部），7月則從 $+28^{\circ}$ （北部）到 $+30^{\circ}$ （南部）。從印度洋吹來的夏季季風帶來雨水。年平均降雨量在山地達2,000至3,000公厘，在高原約為1,000公厘。河流多半具有山地河流的性質，多水和多急流。主要的河流——湄公河，幾乎沿着老撾全部西部邊境流過；個別河段可以通航。全國大部分地區為熱帶林，主要是季雨林（帶有落葉樹）復蓋着；在北部也遍佈着亞熱帶的常綠林（有些地方是硬葉林），在山脈的上部有橡樹和松樹的混合林。老撾有錫、銅、鉛礦和鐵礦以及煤的產地；發現有黃金和白金產地以及寶石的產地。

經濟 老撾是一個帶有典型殖民地經濟特征的落后農業國家。農業是老撾的主要經濟部門。大部分土地屬於法國殖民者和當地地主。農民們在分收制的苛刻條件下使用土地，在大種植場上則採取強制勞動；在鄉村里保留有因積欠地主和高利貸者債務而形成的債務奴隸制。農民担负着沉重的、越來越增多的稅收和苛捐雜稅。在老撾已解放的地區，人民政權廢除了掠奪性的稅收和各種各樣的貢賦。為了改善勞動人民的福利而提出了增加農產品的任務。橡膠、甘蔗、咖啡和茶樹的種植園分布在國家的南部。稻是主要的糧食作物，同時也種植玉蜀黍、棉花和芋麻。對貴重的木材（柚木等）也進行了采伐。在老撾幾乎沒有加工工業。錫礦產地的開采（沿湄公河中游）具有重要的意義。美國一面在印度支那實行自己的侵略計劃，同時企圖滲入老撾的經濟。為了這個目的，美國的“美國金屬公司”和“紐瑪開特礦業公司”取得了在國內開采錫的特權。

人口 老撾居民的主要部分是操泰語的各族。其中人數最多的各族——寮人、福泰人、魯人等——主要居住在老撾的北部和西部。在山区居住着卡人，其語言屬孟—高棉語系。在老撾的南部和東南居住着中國人和越南人。此外，在老撾還居住有苗人和傣人。老撾的各族人民處在各種不同的經濟、文化和政治發展階段上。山地的小部落和人數不多的各族從事狩獵和原始農業。大多數居民在從事農業的同時，也從事手工業（織布業、陶器製造業）；藝術手工品的生產被保存下來。除中國人和越南人外，寮人是在經濟和文化方面最為發展的一族。寮人的文字近于暹羅文。宗教是帶有許多靈魂信仰殘余的佛教。婆羅門教在某些地區（卡人居住區）也被保存下來。佛教的僧侶在國家的文化和政治生活中起着很大的作用。依據習慣，大多數男孩必須在佛教的寺院里住幾年，在那里領受宗教教育。

歷史概要 在很早以前，卡人各部落居住在現代老撾的領土上。稍后，这些部落被排挤到山林地区。全國住滿了寮族。到14世紀中叶，在寮族所占据的从中國南部到柬埔寨的遼闊土地上，建立起了封建國家，这个國家的中心最初是琅勃刺邦，后来則为万象。以后的几个世紀，國家达到相当繁荣，保存下來的古代建筑藝術紀念物(主要是16世紀的)是这种繁荣的証明。寮國的几代國王对鄰國統治者進行了頻繁和長期的战争，同时也遭到了鄰國方面的侵犯。这些战争和不断的國內王朝內訌削弱了王國。苏林拿汪斯國王(1637——1694年)曾企圖消除这些內訌，但是此后爭奪王位的斗争又加剧起來。1707年，寮國瓦解为琅勃刺邦和万象兩個王國。稍后，从琅勃刺邦和万象分出了若干其他更小的封建公國，这些公國事实上已变成了一些独立的國家。琅勃刺邦和万象的國王以及各公國的統治者，都是不同时期的暹罗(泰國)、柬埔寨和越南的附庸。1828年，暹罗國王利用琅勃刺邦与万象的斗争而侵占了万象的領土。万象遂变成了暹罗的附庸國。

在19世紀的后半期，法國在印度支那踏上了廣泛殖民侵略的道路。19世紀60——80年代，法國征服了越南和柬埔寨以后，就开始征服寮國。法國殖民者对寮國的侵略遇到了寮國人民坚决的反抗。法國在寮國統治的确立是在法英之間尖銳斗争的情况下發生的，当时英國已占領了緬甸(1885年)，并把暹罗置于自己的支配之下，因此也如法國一样，竭力要把自己的統治擴大到寮國。英國推动暹罗在寮國積極活动。1885年暹罗派遣了軍事考察团到琅勃刺邦。1893年开始了法國和暹罗間的軍事冲突。1893年10月3日簽訂了法暹条約。根据这个条約，暹罗政府放棄了对湄公河左岸領土及河中島嶼的一切要求。暹罗政府承担不在湄公河保留武装艦队的义务。法國远征軍此时已占領了寮國